

Šis dokumentas yra skirtas tik informacijai, ir institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį

► **B****KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 773/2004**

2004 m. balandžio 7 d.

dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius tvarkos

(tekstas svarbus EEE)

(OL L 123, 2004 4 27, p. 18)

iš dalies keičiamas:

Oficialusis leidinys

		Nr.	puslapis	data
► <u>M1</u>	2006 m. spalio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1792/2006	L 362	1	2006 12 20
► <u>M2</u>	2008 m. birželio 30 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 622/2008	L 171	3	2008 7 1
► <u>M3</u>	2013 m. vasario 21 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 519/2013	L 158	74	2013 6 10
► <u>M4</u>	2015 m. rugpjūčio 3 d. Komisijos reglamentas (ES) 2015/1348	L 208	3	2015 8 5



KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 773/2004

2004 m. balandžio 7 d.

dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius
tvarkos

(tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo ⁽¹⁾, ypač į jo 33 straipsnį,

pasikonsultavusi Konkurenciją ribojančios veikos ir dominuojančių padėčių patariamajame komitete,

kadangi:

- (1) Reglamentu (EB) Nr. 1/2003 Komisijai suteikta teisė reguliuoti tam tikrų bylų nagrinėjimą dėl Sutarties 81 ir 82 straipsnių taikymo aspektus. Būtina nustatyti taisykles dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje inicijavimo, skundų nagrinėjimo bei suinteresuotų šalių išklausymo.
- (2) Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1/2003 nacionaliniai teismai įpareigojami vengti priimti sprendimus, kurie galėtų prieštarauti numatytiems Komisijos sprendimams toje pačioje byloje. Pagal minėto reglamento 11 straipsnio 6 dalį nacionalinės konkurencijos institucijos netenka savo kompetencijos, kai Komisija pradeda sprendimo priėmimo pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 III skyriaus nuostatas procedūras. Šiuo aspektu svarbu, kad valstybių narių teismai ir konkurencijos institucijos žinotų apie tai, kad Komisija inicijavo bylų nagrinėjimą. Todėl Komisijai turėtų būti leista viešai skelbti apie savo sprendimus inicijuoti bylų nagrinėjimą.
- (3) Prieš priimdama žodinius fizinių ar juridinių asmenų, kurie sutinka būti apklausti, pareiškimus, Komisija turėtų informuoti šiuos asmenis apie teisinę apklausos pagrindą ir jos savanorišką pobūdį. Apklausiami asmenys taip pat turėtų būti informuojami apie apklausos tikslą ir apie bet kokius įrašus, kurie gali būti daromi. Siekiant padidinti pareiškimų tikslumą, apklausiamiems asmenims taip pat turėtų būti suteikta galimybė pataisyti užrašytus pareiškimus. Kai informacija, surinkta iš žodinių pareiškimų, keičiamasi pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 12 straipsnio nuostatas, ta informacija turėtų būti naudojama tik kaip įrodymai taikyti sankcijas fiziniams asmenims, kai įvykdomos minėtame straipsnyje nustatytos sąlygos.

⁽¹⁾ OL L 1, 2003 1 4, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 411/2004 (OL L 68, 2004 3 6, p. 1).

▼B

- (4) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1/200323 straipsnio 1 dalies d punkto nuostatas įmonėms ir įmonių asociacijoms gali būti skiriamos baudos, kai jos per Komisijos nustatytą laiką nepataiso neteisingo, neišsamaus ar klaidinančio atsakymo, kurį atitinkamo jų personalo narys davė į klausimus per patikrinimus. Todėl būtina pateikti atitinkamai įmonei bet kokių pateiktų paaiškinimų protokolą ir nustatyti tvarką, leidžiančią jai pataisyti, pakeisti arba papildyti paaiškinimus, pateiktus jos personalo nario, kuris nėra ar nebuvo įgaliotas šiuos paaiškinimus teikti įmonės vardu. Personalo nario pateikti paaiškinimai lieka Komisijoje tokie, kokie užregistruoti per patikrinimą.
- (5) Skundai yra svarbus informacijos šaltinis konkurencijos taisyklių pažeidimams nustatyti. Svarbu apibrėžti aiškį ir veiksmingą Komisijai pateiktų skundų nagrinėjimo tvarką.
- (6) Tam, kad skundas būtų priimtinas siekiant Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 straipsnio tikslų, jame turi būti pateikta tam tikra nustatyta informacija.
- (7) Siekiant padėti pareiškėjams suteikti Komisijai būtinus duomenis, turėtų būti parengta forma. Informacijos, nurodytos minėtoje formoje pateikimas turėtų būti sąlyga šią informaciją pripažinti skundu, apibrėžtu Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 straipsnyje.
- (8) Fiziniais ir juridiniams asmenims, nusprendusiems pateikti skundą, turėtų būti suteikta galimybė būti įtrauktiems į Komisijos inicijuotus bylų nagrinėjimą, kuriuo siekiama nustatyti pažeidimą. Tačiau jiems neturi būti leista susipažinti su verslo paslaptimis ar kita konfidencialia informacija, priklausančia kitoms nagrinėjime dalyvaujančioms šalims.
- (9) Pareiškėjams turėtų būti suteikta galimybė išreikšti savo požiūrį, jei Komisija mano, kad yra pakankamas pagrindas imtis veiksmų dėl skundo. Jei Komisija atmeta skundą dėl to, kad jį nagrinėja ar jau išnaginėjo valstybės narės konkurencijos institucija, ji turėtų informuoti pareiškėją apie tą instituciją.
- (10) Siekdama gerbti įmonių teises į gynybą, Komisija turėtų suteikti suinteresuotoms šalims teisę pasisakyti iki ji priims sprendimą.
- (11) Turi būti numatyta galimybė išklausti asmenis, kurie nėra pateikę skundo, apibrėžto Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 straipsnyje, ir kurie nėra šalys, kurioms skirtas pareiškimas dėl prieštaravimų, tačiau vis tiek parodo pakankamą suinteresuotumą. Vartotojų asociacijos, kurios pareiškia norą būti išklaustos, paprastai turėtų būti laikomos pakankamai suinteresuotomis, jei bylų nagrinėjimas susijęs su produktais ar paslaugomis, kuriuos naudoja galutinis vartotojas, arba su produktais ar paslaugomis,

▼B

kurie turi tiesioginę įtaką tokiems produktams ir paslaugoms. Kai Komisija mano, kad tai būtų naudinga bylų nagrinėjimui, ji turėtų turėti galimybę pakviesti kitus asmenis išreikšti savo požiūrį raštu ir pasiūlyti dalyvauti žodiniame išklausyme šalis, kurioms skirtas pareiškimas dėl prieštaravimų. Kai tinka, ji taip pat turėtų turėti galimybę pakviesti tokius asmenis išreikšti savo požiūrį tame žodiniame išklausyme.

- (12) Siekiant pagerinti žodinių išklausimų veiksmingumą, bylą nagrinėjantis pareigūnas turėtų turėti įgaliojimus leisti suinteresuotoms šalims, pareiškėjams, kitiems į išklausimą pakviestiems asmenims, Komisijos tarnyboms ir valstybių narių institucijoms užduoti klausimus per išklausimą.
- (13) Suteikdama prieigą prie bylos Komisija turėtų užtikrinti verslo paslaptį ir kitos konfidencialios informacijos apsaugą. „Kitos konfidencialios informacijos“ kategorija apima kitą nei verslo paslaptys informaciją, kuri gali būti laikoma konfidencialia, jei jos atskleidimas žymiai pakenktų įmonei ar asmeniui. Komisija turėtų galėti reikalauti, kad pateikiančios ar pateikusios dokumentus ar pareiškimus įmonės ar įmonių asociacijos nurodytų konfidencialią informaciją.
- (14) Kai verslo paslaptys ar kita konfidenciali informacija yra būtinos pažeidimui įrodyti, Komisija kiekvieno atskiro dokumento atveju turėtų įvertinti, ar būtinybė atskleisti yra didesnė už žalą, kuri galėtų būti padaryti dėl atskleidimo.
- (15) Teisinio apibrėžtumo sumetimais turėtų būti nustatytas trumpiausias terminas, per kurį turi būti pateikti įvairūs šiame reglamente numatyti pareiškimai.
- (16) Šis reglamentas pakeičia 1998 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2842/98 dėl šalių išklausymo nagrinėjant tam tikras bylas pagal EB steigimo sutarties 85 ir 86 straipsnius ⁽¹⁾, kuris todėl turi būti pripažintas netekusiu galios.
- (17) Šis reglamentas suderina transporto sektoriaus procesines normas su visų sektorių procesinėmis normomis. Todėl turi būti pripažintas netekusiu galios 1998 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2843/98 dėl paraiškų ir pranešimų, numatytų Tarybos reglamentuose (EEB) Nr. 1017/68, (EEB) Nr. 4056/86 ir (EEB) Nr. 3975/87, taikant konkurencijos taisyklės transporto sektoriui, formos, turinio ir kitos išsamios informacijos ⁽²⁾.
- (18) Reglamentas (EB) Nr. 1/2003 panaikina pranešimo ir leidimų sistemą. Todėl turi būti pripažintas netekusiu galios 1994 gruodžio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 3385/94 dėl Tarybos reglamente Nr. 17 numatytų prašymų ir pranešimų formos, turinio ir kitų detalių ⁽³⁾,

⁽¹⁾ OL L 354, 1998 12 30, p. 18.

⁽²⁾ OL L 354, 1998 12 30, p. 22.

⁽³⁾ OL L 377, 1994 12 31, p. 28.

▼B

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

TAKYMO SRITIS

*1 straipsnis***Dalykas ir taikymo sritis**

Šis reglamentas taikomas Komisijos vykdomiems bylų nagrinėjimui taikant Sutarties 81 ir 82 straipsnius.

II SKYRIUS

BYLŲ NAGRINĖJIMO INICIJAVIMAS

*2 straipsnis***Bylų nagrinėjimo inicijavimas****▼M2**

1. Komisija gali nuspręsti inicijuoti bylos nagrinėjimą sprendimui priimti pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 III skyrių bet kuriuo metu, tačiau ne vėliau, kaip ankstesnę iš tokių datų: išankstinio vertinimo, nurodyto minėto reglamento 9 straipsnio 1 dalyje, arba pareiškimo dėl prieštaravimų paskelbimo diena, arba prašymo šalims išreikšti savo suinteresuotumą pradėti susitarimo diskusijas pateikimo diena, arba pranešimo pagal minėto reglamento 27 straipsnio 4 dalį paskelbimo diena.

▼B

2. Komisija gali paviešinti bylos nagrinėjimo inicijavimą bet koku tinkamu būdu. Prieš tai darydama ji informuoja susijusias šalis.

3. Prieš pradedama bylos nagrinėjimą Komisija gali pasinaudoti savo įgaliojimai atlikti tyrimus pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 V skyrių.

4. Komisija gali atmesti skundą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 straipsnį nepradedama bylos nagrinėjimo.

III SKYRIUS

KOMISIJOS TYRIMAI

*3 straipsnis***Įgaliojimas priimti pareiškimus**

1. Kai Komisija apklausia asmenį jam sutinkant pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 19 straipsnį, apklausos pradžioje ji turi nurodyti apklausos teisinį pagrindą ir tikslą bei priminti apie savanorišką apklausos pobūdį. Ji taip pat informuoja apklausiamą asmenį apie savo ketinimus įrašyti apklausą.

▼B

2. Apklausa gali būti vykdoma bet kokiomis priemonėmis, įskaitant telefoną ar elektronines priemones.

3. Komisija gali įrašyti apklausiamų asmenų pareiškimus bet kokia forma. Bet kokio įrašo ar užrašų kopija turi būti pateikta apklausiamam asmeniui patvirtinti. Kai būtina, Komisija nustato terminą, per kurį apklausiamas asmuo gali pranešti jai bet kokius pareiškimų pakeitimus.

*4 straipsnis***Žodžiu per patikrinimus užduodami klausimai**

1. Kai, vadovaudamiesi Reglamento (EB) Nr. 1/2003 20 straipsnio 2 dalies e punktu, Komisijos įgalioti pareigūnai ar kiti lydintieji asmenys klausinėja įmonės ar įmonių asociacijos atstovų ar personalo narių, duodami atsakymai gali būti įrašomi bet kokia forma.

2. Pagal šio straipsnio 1 dalį padarytų bet kokių įrašų ar užrašų kopijos po patikrinimo pateikiami atitinkamai įmonei ar įmonių asociacijai.

3. Tais atvejais, kai pateikti paaiškinimus buvo paprašytas įmonės ar įmonių asociacijos personalo narys, kuris nėra ar nebuvo įmonės ar įmonių asociacijos įgaliotas pateikti paaiškinimus įmonės ar įmonių asociacijos vardu, Komisija nustato terminą, per kurį įmonė ar įmonių asociacija gali pranešti Komisijai bet kokius tokio personalo nario pateiktų paaiškinimų pataisymus, pakeitimus ar papildymus. Pataisymai, pakeitimai ar papildymai pridedami prie paaiškinimų, užrašytų, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje.

▼M4*4a straipsnis***Komisijos baudų neskystimo programa**

1. Komisija gali nustatyti bendradarbiavimo reikalavimus ir sąlygas, kuriais remdamasi ji gali atsilyginti įmonėms, kurios dalyvauja arba dalyvavo slaptame kartelyje, už jų bendradarbiavimą jį atskleidžiant ir sudarant palankesnes sąlygas nustatyti pažeidimą, neskirdama baudų arba sumažindama baudas, kurios kitu atveju būtų paskirtos pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalį (Komisijos baudų neskystimo programa).

Baudos gali būti neskiriamos įmonei, kuri pirmoji pateikė įrodymų, Komisijos nuomone, padėsiančių jai atlikti tikslinį patikrinimą arba nustatyti Sutarties 101 straipsnio pažeidimą, susijusį su įtariamu karteliu. Baudos gali būti sumažintos įmonėms, kurios Komisijai pateikė įrodymų apie įtariamą pažeidimą, kurie turėtų žymią papildomą vertę Komisijos jau turimų įrodymų atžvilgiu.

▼ **M4**

Komisija pagal baudų neskyrimo programą neskiria baudos arba ją sumažina tik jei pasibaigus administracinei procedūrai įmonė atitiko šioje programoje išdėstytus bendradarbiavimo reikalavimus ir sąlygas. Jie gali būti, be kita ko, susiję su informacijos bei įrodymų, kuriuos įmonės turi pateikti, rūšimi ir tolesniu bendradarbiavimu, kurio tikimasi iš įmonių vykstant administracinei procedūrai.

2. Kad įmonėms galėtų būti neskiriama arba sumažinta bauda, kuri kitu atveju būtų paskirta, jos savanoriškai pateikia Komisijai turimą informaciją apie slaptą kartelį ir savo vaidmenį jame; tai taip pat gali būti buvusių ar esamų įmonės darbuotojų arba atstovų savanoriškai pateikta informacija (įmonių pareiškimai pagal baudų neskyrimo programą). Tokie įmonių pareiškimai pagal baudų neskyrimo programą specialiai rengiami tam, kad būtų pateikti Komisijai ir kad įmonei pagal baudų neskyrimo programą nebūtų skiriama bauda arba ji būtų sumažinta.

3. Komisija šalims suteikia galimybę įmonių pareiškimus pagal baudų neskyrimo programą pateikti ne tik raštu, bet ir kitais tinkamais būdais, įskaitant žodžiu. Žodiniai įmonių pareiškimai gali būti įrašomi ir užprotokoluojami Komisijos patalpose. Įmonei suteikiama galimybė patikrinti savo žodinio pareiškimo Komisijos patalpose įrašo techninį tikslumą ir prireikus nedelsiant ištaisyti pareiškimo turinio trūkumus. Šiame reglamente nustatytos taisyklės dėl įmonių pareiškimų pagal baudų neskyrimo programą jiems taikomos neatsižvelgiant į tai, kokioje laikmenoje jie laikomi. Jau egzistuojanti informacija, t. y. įrodymai, kurie egzistuoja nepriklausomai nuo Komisijos nagrinėjamos bylos ir kuriuos įmonė pateikė Komisijai teikdama savo prašymą neskirti baudos arba ją sumažinti, nelaikoma įmonės pareiškimo pagal baudų neskyrimo programą dalimi.

▼ **B**

IV SKYRIUS

SKUNDŲ NAGRINĖJIMAS

5 straipsnis

Skundų priimtinumumas

1. Tam, kad fiziniams ir juridiniams asmenims būtų leista pateikti skundą Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 straipsnio tikslais, jie turi įrodyti teisėtą suinteresuotumą.

Tokiuose skunduose turi būti priede pateikiamoje C formoje reikalaujama informacija. Komisija gali netaikyti prievolės dėl dalies informacijos, įskaitant dokumentus, reikalaujamus C formoje.

2. Komisijai pateikiamos trys popierinės skundo kopijos ir, jei įmanoma, elektroninė skundo kopija. Jei kuri nors skundo dalis nurodoma kaip konfidenciali, pareiškėjas taip pat pateikia nekonfidencialią skundo versiją.

▼B

3. Skundai pateikiami viena iš oficialių Bendrijos kalbų.

*6 straipsnis***Pareiškėjų dalyvavimas nagrinėjant bylą****▼M2**

1. Kai Komisija paskelbia pareiškimą dėl prieštaravimų, susijusių su klausimu, kuriuo ji gavo skundą, ji pateikia pareiškėjui nekonfidencialią pareiškimo dėl prieštaravimų versiją, išskyrus atvejus, kai taikoma susitarimo procedūra, tai Komisijai raštu praneša pareiškėjui apie procedūros pobūdį bei dalyką. Be to, Komisija taip pat nustato terminą, per kurį pareiškėjas gali raštu pateikti savo nuomonę.

▼B

2. Komisija, kai reikia, gali suteikti pareiškėjams galimybę pareikšti savo požiūrį šalių, kurioms buvo pateiktas pareiškiamas dėl prieštaravimų, žodiniame išklausyme, jei pareiškėjai to reikalauja savo raštiškuose komentaruose.

*7 straipsnis***Skundų atmetimas**

1. Kai Komisija mano, kad, remiantis jos turima informacija, nėra pakankamo pagrindo imtis veiksmų dėl skundo, ji informuoja pareiškėją apie savo motyvus ir nustato terminą, per kurį pareiškėjas gali pateikti savo požiūrį raštu. Komisija nėra įpareigota atsižvelgti į jokių papildomus pareiškimus raštu, gautus pasibaigus nustatytam terminui.
2. Jei pareiškėjas pateikia savo požiūrį per Komisijos nustatytą terminą, bet dėl pareiškėjo raštu pateiktų pareiškimų skundas nėra įvertinamas kitaip, Komisija atmeta skundą savo sprendimu.
3. Jei pareiškėjas nepateikia savo požiūrio per Komisijos nustatytą terminą, skundas laikomas atsiimtu.

*8 straipsnis***Prieiga prie informacijos**

1. Kai Komisija informavo pareiškėją apie savo ketinimą atmesti skundą pagal šio reglamento 7 straipsnio 1 dalį, pareiškėjas gali pareikalauti gauti dokumentus, kuriais Komisija grindžia savo tarpinį vertinimą. Tačiau šiuo tikslu pareiškėjas negali gauti prieigos prie verslo paslapčių ar kitos konfidencialios informacijos, priklausančios bylos nagrinėjime dalyvaujančioms šalims.

▼M4

▼B*9 straipsnis***Skundų atmetimas pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 13 straipsnį**

Kai Komisija atmeta skundą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 13 straipsnį, ji nedelsdama informuoja pareiškėją apie nacionalinę konkurencijos instituciją, kuri nagrinėja arba jau išnagrinėjo bylą.

V SKYRIUS

PASINAUDOJIMAS TEISE BŪTI IŠKLAUSYTAM*10 straipsnis***Pareiškimas dėl prieštaravimų ir atsakymas****▼M2**

1. Komisija informuoja suinteresuotas šalis apie joms pateiktus prieštaravimus. Kiekvienai šaliai, kuriai pareiškiami prieštaravimai, raštu pateikiamas pareiškimas dėl prieštaravimų.

▼B

2. Pateikdama suinteresuotoms šalims pareiškimą dėl prieštaravimų Komisija gali nustatyti terminą, per kurį šios šalys gali raštu pateikti savo požiūrį. Komisija nėra įpareigota atsižvelgti į pareiškimus raštu, gautus pasibaigus nustatytam terminui.

3. Šalys savo pareiškimuose raštu gali pateikti visą joms žinomą informaciją, kuri yra tinkama jų gynybai prieš Komisijos keliamus prieštaravimus. Jos prideda bet kokius susijusius dokumentus kaip išdėstytos informacijos įrodymą. Jos pateikia popierinius savo pareiškimo ir prie jo pridedamų dokumentų originalus ir elektroninę kopiją arba, jei elektroninė kopija nepateikiama, ►M3 31 ◄ popierines pareiškimo ir pridedamų dokumentų kopijas. Jos gali pasiūlyti Komisijai asmenis, kurie gali patvirtinti pareiškime išdėstytą informaciją.

▼M2*10a straipsnis***Susitarimo procedūra kartelių bylose**

1. Komisija, pradėjusi procedūrą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 11 straipsnio 6 dalį, šalims gali nustatyti tam tikrą terminą, per kurį šalys raštu gali pareikšti, ar pasirengusios dalyvauti susitarimo diskusijose, kad galėtų potencialiai pateikti susitarimo pareiškimus. Komisija neprivalo atsižvelgti į atsakymus, gautus pasibaigus tam terminui.

Jeigu dvi arba daugiau tos pačios įmonės šalių išreiškia norą dalyvauti susitarimo diskusijose pagal pirmą dalį, jos paskiria bendrus atstovus jų vardu dalyvauti diskusijose su Komisija. Nustatydamą 1 dalyje minimą terminą, Komisija atitinkamoms šalims nurodo, kad jos laikomos priklausančiomis tai pačiai įmonei, siekdama suteikti joms galimybę laikytis šios nuostatos reikalavimų.

▼ **M2**

2. Komisija susitarimo diskusijoje dalyvaujančioms šalims gali pranešti apie:

- a) prieštaravimus, kuriuos ji numato joms pareikšti;
- b) įrodymus, kuriais remiantis nustatyti numatomi prieštaravimai;
- c) nekonfidencialias versijas bet kokių konkrečių dokumentų, su kuriais galima susipažinti ir kurie atitinkamu metu yra nurodyti byloje, jei šalies prašymas yra pagrįstas, siekiant šiai šaliai suteikti galimybę suformuluoti savo poziciją dėl kartelio laikotarpio ar kitų kartelio aspektų ir
- d) galimų baudų ribas.

Ši informacija turi būti konfidenciali trečiųjų šalių atžvilgiu, išskyrus jei Komisija iš anksto aiškiai leido ją atskleisti.

▼ **M4**

Jeigu susitarimo diskusijose pasiekama pažanga, Komisija gali nustatyti terminą, per kurį šalys gali išsipareigoti taikyti susitarimo procedūrą, pateikdamos susitarimo pareiškimus, kuriuose nurodomi susitarimo diskusijų rezultatai ir pripažįstama, kad jos dalyvavo darant Sutarties 101 straipsnio pažeidimą ir kad joms už tai tenka atsakomybė. Šie atitinkamų įmonių specialiai parengti susitarimo pareiškimai yra Komisijai skirti oficialūs prašymai pasibaigus susitarimo procedūrai jų byloje priimti sprendimą. Prieš Komisijai nustatant terminą pateikti susitarimo pareiškimus, suinteresuotos šalys turi teisę reikalauti, kad jų prašymu būtų laiku atskleista pirmoje pastraipoje nurodyta informacija. Komisija neprivalo atsižvelgti į susitarimo pareiškimus, gautus pasibaigus tam terminui.

Komisija šalims suteikia galimybę susitarimo pareiškimus pateikti ne tik raštu, bet ir kitais tinkamais būdais, įskaitant žodžiu. Žodiniai susitarimo pareiškimai gali būti įrašomi ir užprotokoluojami Komisijos patalpose. Įmonei suteikiama galimybė patikrinti savo žodinio pareiškimo Komisijos patalpose įrašo techninį tikslumą ir prireikus nedelsiant ištaisyti pareiškimo turinio trūkumus. Šiame reglamente nustatytos taisyklės dėl susitarimo pareiškimų jiems taikomos neatsižvelgiant į tai, kokioje laikmenoje jie laikomi.

▼ **M2**

3. Kai šalims pateiktame pareiškime dėl prieštaravimų perteikiamas jų susitarimo pareiškimų turinys, per Komisijos nustatytą terminą susijusios šalys rašytiniame atsakyme į pareiškimą dėl prieštaravimų patvirtina, kad joms adresuotas pareiškimas dėl prieštaravimų perteikia jų susitarimo pareiškimų turinį. Po to Komisija gali priimti sprendimą pagal Reglamento Nr. 1/2003 7 ir 23 straipsnius, pasikonsultavusi su Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu pagal Reglamento Nr. 1/2003 14 straipsnį.

4. Komisija bet kuriuo procedūros metu gali nuspręsti apskritai nutraukti susitarimo diskusijas konkrečioje byloje arba su tam tikra šalimi ar keliomis dalyvaujančiomis šalimis, jei mano, kad nėra tikėtina, jog bus pasiektos veiksmingos procedūros.

▼B*11 straipsnis***Teisė būti išklausytam****▼M2**

1. Komisija, prieš konsultuodamasi Patariamajame komitete, nurodytame Reglamento (EB) Nr. 1/2003 14 straipsnio 1 dalyje, suteikia šalims, kurioms ji pateikia pareiškimą dėl prieštaravimų, galimybę būti išklausytoms.

▼B

2. Priimdama sprendimus Komisija nagrinėja tik klausimus, dėl kurių šio straipsnio 1 dalyje nurodytos šalys galėjo pateikti komentarus.

▼M2*12 straipsnis*

1. Komisija suteikia šalims, kurioms ji pateikia pareiškimą dėl prieštaravimų, galimybę paaiškinti savo argumentus žodiniame išklausyme, jei jos to pageidauja savo pareiškimuose raštu.

2. Tačiau pateikdamos savo susitarimo pareiškimus šalys Komisijai patvirtina, kad jos prašytų suteikti galimybę paaiškinti savo argumentus žodiniame išklausyme tik tuo atveju, jeigu pareiškimas dėl prieštaravimų neperteiktų jų susitarimo pareiškimų turinio.

▼B*13 straipsnis***Kitų asmenų išklausymas**

1. Jei fiziniai ar juridiniai asmenys, išskyrus nurodytus šio reglamento 5 ir 11 straipsniuose, pareiškia norą būti išklausyti ir parodo pakankamą suinteresuotumą, Komisija raštu juos informuoja apie procedūros pobūdį ir nagrinėjamą klausimą ir nustato terminą, per kurį jos gali pateikti savo požiūrį raštu.

2. Komisija, kai reikia, gali kviesti šio straipsnio 1 dalyje nurodytus asmenis paaiškinti savo argumentus šalių, kurioms buvo pateiktas pareiškimas dėl prieštaravimų, žodiniame išklausyme, jei šio straipsnio 1 dalyje nurodyti asmenys to pageidauja savo komentaruose raštu.

3. Komisija gali kviesti bet kokią kitą asmenį pateikti savo požiūrį raštu ir dalyvauti šalių, kurioms buvo pateiktas pareiškimas dėl prieštaravimų, žodiniame išklausyme. Komisija taip pat gali kviesti tokius asmenis pareikšti savo požiūrį tame žodiniame išklausyme.

*14 straipsnis***Žodinių išklausymų tvarka**

1. Išklausymus visiškai nepriklausomai vykdo bylą nagrinėjantis pareigūnas.

2. Komisija kviečia išklausytinus asmenis dalyvauti žodiniame išklausyme savo nuožiūra parinktą datą.

3. Komisija kviečia dalyvauti žodiniame išklausyme valstybių narių konkurencijos institucijas. Ji taip pat gali kviesti valstybių narių kitų institucijų pareigūnus ir civilius tarnautojus.

▼B

4. Pakviesti dalyvauti asmenys turi atvykti asmeniškai arba būti atstovaujami teisėtų atstovų arba jų institucijos įgaliotų atstovų. Įmonės ir įmonių asociacijos gali atstovauti ir tinkamai įgaliotas atstovas, paskirtas iš jų nuolatinio personalo.

5. Komisijos apklausiamiems asmenims gali padėti advokatai ar kiti kvalifikuoti asmenys, dėl kurių dalyvavimo sutiko bylą nagrinėjantis pareigūnas.

6. Žodiniai iš klausymai nėra vieši. Kiekvienas asmuo gali būti išklausomas atskirai arba dalyvaujant kitiems pakviestiems dalyvauti asmenims, atsižvelgus į teisėtą įmonių interesą saugoti savo verslo paslaptis ir kitą konfidencialią informaciją.

7. Bylą nagrinėjantis pareigūnas gali leisti šalims, kurioms skirtas pareiškimas dėl prieštaravimų, pareiškėjams, kitiems į iš klausymą pakviestiems asmenims, Komisijos tarnyboms ir valstybių narių institucijoms užduoti klausimus per iš klausymą.

8. Kiekvieno asmens duodami pareiškimai protokoluojami. Pareikalavus, apklausos protokolas pateikiamas iš klausyme dalyvavusiems asmenims. Turi būti atsižvelgiama į teisėtą šalių suinteresuotumą apsaugoti savo verslo paslaptis ir kitą konfidencialią informaciją.

VI SKYRIUS

PRIEIGA PRIE BYLOS IR KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS TVARKYMAS

▼M4*15 straipsnis***Galimybė susipažinti su byla****▼B**

1. Jei reikalaujama, Komisija suteikia prieigą prie bylos šalims, kurioms ji pateikė pareiškimą dėl prieštaravimų. Prieiga suteikiama po pranešimo apie pareiškimą dėl prieštaravimų.

▼M4

1a. Pradėjusi procedūrą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 11 straipsnio 6 dalį ir siekdama užtikrinti šalims galimybę pateikti susitarimo pareiškimus, Komisija jų prašymu atskleidžia joms 10a straipsnio 2 dalyje nurodytus įrodymus ir dokumentus su sąlyga, kad bus laikomasi atitinkamose pastraipose nustatytų sąlygų. Atsižvelgdamos į tai, šalys, pateikdamos savo susitarimo pareiškimus, patvirtina Komisijai, kad gavusios pareiškimą dėl prieštaravimų jos prašys suteikti galimybę susipažinti su byla pagal 1 dalį tik tuo atveju, jeigu prieštaravimo pareiškimas neperteiks jų susitarimo pareiškimų turinio. Nutraukus susitarimo diskusijas su viena ar keliomis šalimis, šiai šaliai (šioms šalims) suteikiama galimybė susipažinti su byla pagal 1 dalį, kai prieštaravimo pareiškimas buvo skirtas jai.

▼ M4

1b. Pagal 1 arba 1a dalį susipažinti su 4a straipsnio 2 dalyje nurodytu įmonės pareiškimu pagal baudų neskyrimo programą arba 10a straipsnio 2 dalyje nurodytu susitarimo pareiškimu galima tik Komisijos patalpose. Šalys ir jų atstovai negali daryti įmonių pareiškimų pagal baudų neskyrimo programą arba susitarimo pareiškimų kopijų jokių mechaniniu ar elektroniniu būdu.

▼ B

2. Prieigos prie bylos teisė netaikoma verslo paslaptims, kitai konfidencialiai informacijai ir Komisijos arba valstybių narių konkurencijos institucijų vidaus dokumentams. Prieigos prie bylos teisė taip pat netaikoma korespondencijai tarp Komisijos ir valstybių narių konkurencijos institucijų arba pastarosios korespondencijai, jei tokia korespondencija yra Komisijos byloje.

3. Nė viena šio reglamento nuostata neuždraudžia Komisijai atskleisti ir naudoti informaciją, būtiną įrodyti Sutarties 81 arba 82 straipsnio pažeidimą.

▼ M4**▼ B***16 straipsnis***Konfidencialios informacijos nustatymas ir apsauga**

1. Komisija negali perduoti ar suteikti prieigos prie informacijos, įskaitant dokumentus, kurioje yra bet kurio asmens verslo paslapčių ar kitos konfidencialios informacijos.

2. Bet kuris asmuo, kuris pateikia savo požiūrį pagal šio reglamento 6 straipsnio 1 dalį, 7 straipsnio 1 dalį, 10 straipsnio 2 dalį ir 13 straipsnio 1 bei 3 dalis arba vėliau pateikia papildomą informaciją Komisijai tos pačios procedūros metu, turi aiškiai nurodyti bet kokią medžiagą, kurią jis laiko konfidencialia, nurodydamas priežastis, ir per Komisijos nustatytą nuomonės pateikimo terminą pateikti atskirą nekonfidencialią versiją.

3. Nepažeisdama šio straipsnio 2 dalies, Komisija gali reikalauti įmonių ir įmonių asociacijų, kurios pateikia dokumentus ar pareiškimus pagal Reglamentą (EB) Nr. 1/2003, nurodyti dokumentus ar dokumentų dalis, kurias jos laiko turinčiomis joms priklausančių verslo paslapčių ar kitos konfidencialios informacijos ir nurodyti įmones, kurioms tokie dokumentai laikomi konfidencialiais. Komisija taip pat gali reikalauti įmonių ar įmonių asociacijų nurodyti bet kurią pareiškimo dėl prieštaraščių, bylos suvestinės, parengtos pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį ar Komisijos priimto sprendimo dalį, kurioje, jų nuomone, yra verslo paslapčių.

Komisija gali nustatyti terminą, per kurį įmonės ir įmonių asociacijos turi:

- a) pagrįsti savo pareiškimą dėl konfidencialumo kiekvienam atskiram dokumentui ar jo daliai, pareiškimui ar jo daliai;

▼B

b) pateikti Komisijai nekonfidencialią dokumentų ar pareiškimų versiją, kurioje konfidencialus tekstas išbrauktas;

c) pateikti glaustą kiekvieno išbraukto informacijos vieneto aprašą.

4. Jei įmonės ar įmonių asociacijos nesilaiko šio straipsnio 2 ir 3 dalių, Komisija gali laikyti, kad atitinkamuose dokumentuose ar pareiškimuose konfidencialios informacijos nėra.

▼M4

VIa SKYRIUS

INFORMACIJOS, KURIĄ KOMISIJA GAVO NAGRINĖDAMA BYLĄ, NAUDOJIMO APRIBOJIMAI*16a straipsnis*

1. Pagal šį reglamentą gauta informacija naudojama tik teisiniame ar administraciniame procese dėl Sutarties 101 ir 102 straipsnių taikymo.

2. Galimybė susipažinti su 4a straipsnio 2 dalyje nurodytais įmonių pareiškimais pagal baudų neskyrimo programą arba 10a straipsnio 2 dalyje nurodytais susitarimo pareiškimais suteikiama tik tam, kad būtų galima pasinaudoti gynybos teisėmis Komisijai nagrinėjant bylą. Tokiuose pareiškimuose nurodytą informaciją šalis, kuriai buvo suteikta teisė susipažinti su byla, gali naudoti tik kai tai būtina siekiant pasinaudoti savo gynybos teisėmis:

a) Europos Sąjungos teismuose peržiūrint Komisijos sprendimus arba

b) valstybių narių teismuose nagrinėjant bylas, tiesiogiai susijusias su byla, kurioje buvo leista susipažinti su informacija ir kuri yra susijusi su:

i) baudos, kurią Komisija solidariai ar pavieniui skyrė kartelio dalyviams, paskirstymu arba

ii) sprendimo, kuriuo valstybės narės kompetentinga institucija nustatė SESV 101 straipsnio pažeidimą, peržiūra.

3. Pagal šį reglamentą gauta toliau nurodytų rūšių informacija nenaudojama nacionaliniuose teismuose vykstančiuose procesuose tol, kol Komisija nebaigė nagrinėti bylos visų šalių, dėl kurių atliekamas tyrimas, atžvilgiu, priimdama sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7, 9 ar 10 straipsnį, arba kol ji kitaip neužbaigė savo administracinės procedūros:

▼M4

- a) informacija, kurią parengė kiti fiziniai ar juridiniai asmenys specialiai Komisijos nagrinėjimui bylai, ir
- b) informacija, kurią Komisija parengė ir išsiuntė šalims nagrinėdama bylą.

▼B

VII SKYRIUS

BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

*17 straipsnis***Terminai****▼M2**

1. Nustatydamas 3 straipsnio 3 dalyje, 4 straipsnio 3 dalyje, 6 straipsnio 1 dalyje, 7 straipsnio 1 dalyje, 10 straipsnio 2 dalyje, 10a straipsnio 1 dalyje, 10a straipsnio 2 dalyje, 10a straipsnio 3 dalyje ir 16 straipsnio 3 dalyje numatytus terminus Komisija atsižvelgia į laiką, reikalingą parengti ir pateikti dokumentus, ir į bylos skubumą.

▼B

2. 6 straipsnio 1 dalyje, 7 straipsnio 1 dalyje ir 10 straipsnio 2 dalyje numatyti terminai turi būti ne trumpesni kaip keturios savaitės. Tačiau, kai bylų nagrinėjimui inicijuojami siekiant patvirtinti laikinas priemones pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 8 straipsnį, terminas gali būti sutrumpintas iki vienos savaitės.

▼M2

3. 4 straipsnio 3 dalyje, 10a straipsnio 1 dalyje, 10a straipsnio 2 dalyje ir 16 straipsnio 3 dalyje numatyti terminai turi būti ne trumpesni kaip dvi savaitės. 3 straipsnio 3 dalyje nurodytas terminas turi būti ne trumpesnis kaip dvi savaitės, išskyrus susitarimo pareiškimus, kurie turi būti pataisomi per vieną savaitę. 10a straipsnio 3 dalyje numatytas terminas turi būti ne trumpesnis kaip dvi savaitės.

▼B

4. Terminai gali būti pratęsti, kai tai taikytina ir pagrįstai pareikalavus iki pasibaigiant pradiniam terminui.

*18 straipsnis***Pripažinimas netekusiais galios**

Reglamentai (EB) Nr. 2842/98, (EB) Nr. 2843/98 ir (EB) Nr. 3385/94 pripažįstami netekusiais galios.

Nuorodos į reglamentus, pripažintus netekusiais galios, laikomos nuorodomis į šį reglamentą.



19 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

Procedūriniai veiksmai, kurių imtasi pagal Reglamentus (EB) Nr. 2842/98 ir (EB) Nr. 2843/98, toliau galioja taikant šį reglamentą.

20 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. gegužės 1 d.

Visas šis reglamentas yra privalomas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.



PRIEDAS

C FORMA

SKUNDAS PAGAL REGLAMENTO (EB) Nr. 1/2003 7 STRAIPSNĮ

I. Informacija apie skundo pateikėją ir įmonę (-es) ar įmonių asociaciją, dėl kurios (-ių) skundas pateikiamas

1. Pateikite visą informaciją apie skundą pateikiančio juridinio ar fizinio asmens tapatybę. Jei pareiškėjas – įmonė, nurodykite įmonių grupę, kuriai ji priklauso, ir pateikite trumpą jos verslo veiklos pobūdžio ir srities aprašą. Nurodykite asmenį bendravimui (telefono numerį, pašto ir elektroninio pašto adresus), iš kurio būtų galima gauti papildomus paaiškinimus.
2. Nurodykite įmonę (-es) ar įmonių asociaciją, su kurios veikla susijęs skundas, įskaitant, kai taikytina, visą turimą informaciją apie įmonių grupę, kuriai priklauso įmonė (-s), kuriomis skundžiamasi, ir jos (jų) vykdomos verslo veiklos pobūdžio ir srities aprašą. Nurodykite pareiškėjo padėtį įmonės (-ių) ar įmonių asociacijos, kuria skundžiamasi, atžvilgiu (pvz., klientas, konkurentas).

II. Duomenys apie tariamą pažeidimą ir įrodymai

3. Išsamiai išdėstykite faktus, iš kurių, Jūsų nuomone, matytųsi, kad yra pažeidžiami Sutarties 81 ar 82 straipsnis ir (arba) EEE susitarimo 53 ar 54 straipsnis. Visų pirma nurodykite produktą (prekių ar paslaugų), kuriems turi įtakos tariami pažeidimai, pobūdį ir paaiškinkite, kai būtina, su šiais produktais susijusius komercinius santykius. Suteikite visą turimą informaciją apie įmonių ar įmonių asociacijų, su kuriomis susijęs skundas, susitarimus ar veiklą. Kiek įmanoma, nurodykite su skundu susijusių įmonių padėtį rinkoje.
4. Pateikite visą savo turimą dokumentaciją, susijusią su skunde pateikiamais faktais (pvz., susitarimų, derybų ar susitikimų protokolų, operacijų sąlygų, verslo dokumentų, aplinkraščių, korespondencijos, pokalbių telefonu užrašų tekstus ir t. t.). Nurodykite skunde išdėstytus faktus galinčių patvirtinti asmenų pavardes ir adresus, o ypač asmenų, kuriems pakenkė tariamas pažeidimas. Pateikite statistiką ar kitus Jūsų turimus duomenis, kurie susiję su išdėstytais faktais, ypač, jei jie rodo įvykius rinkoje (pvz., informaciją, susijusią su kainomis ir kainos tendencijomis, kliūtimis patekti į rinką naujiems tiekėjams ir kt.).
5. Išdėstykite Jūsų požiūrį dėl tariamo pažeidimo geografinio masto ir paaiškinkite, jei tai nėra akivaizdžiai aišku, kiek veikla, kuria skundžiamasi, gali pakenkti prekybai tarp valstybių narių ar tarp Bendrijos ir vienos ar daugiau ELPA valstybių, kurios yra EEE susitarimo susitariančiosios šalys.

III. Komisijos prašoma išvada ir teisėtas interesas

6. Paaiškinkite, kokios išvados ar veiksmų siekiate Komisijai išnagrinėjus bylą.
7. Nurodykite motyvus, kuriais grindžiate teisėtus interesus kaip pareiškėjas pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 straipsnį. Visų pirma nurodykite, kaip veikla, kuria skundžiamasi, kenkia Jums ir paaiškinkite, kaip, Jūsų požiūriu, Komisijos įsikišimas galėtų pataisyti padėtį.

IV. Bylos nagrinėjimas nacionalinėse konkurencijos institucijose ar nacionaliniuose teismuose

8. Pateikite visą informaciją apie tai, ar tuo pačiu ar labai panašiu klausimu kreipėtės į bet kokią kitą konkurencijos instituciją ir (arba) ar buvo pateiktas ieškinys nacionaliniam teismui. Jei taip, nurodykite visus duomenis apie tą administracinę ar teisminę instituciją ir Jūsų tai institucijai pateiktus pareiškimus.

Pareiškimas, kad šioje formoje ir jos prieduose pateikiama informacija yra pateikta visiškai sąžiningai.

Data ir parašas